

E35 - Fortress vs. Fortress Akt II: Fierce Fighting

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Female Lower Operator

Enemy landing force has breached sector B17!

[00:04] Lower Operator

Sector B13 has also been breached!

[00:06] Fyodor

They'll penetrate the main shaft to the central command room at this rate!

[00:10] Alex

Close the E15 and F16 bulkheads and disperse Seffle particles!

[00:15] Alex

Stop them from using their guns!

[00:20] Armored SoldierA

Okay! Forward!

[00:27] Armored SoldierC

Bastard!

[00:38] Armored SoldierA

Th-These guys are...

[00:48] Müller

The Rosen Ritter...

SIGN Legend of the Galactic Heroes

[02:45] Orlau

The most elite of the Alliance Navy's ground forces,

[02:49] Orlau

comprised of Imperial defectors and their children.

[02:53] Orlau

We predicted that they would likely be stationed at Iserlohn Fortress,

[02:58] Orlau

the Alliance's most critical base, but still...

[03:03] Armored SoldierA

Th-They're too strong!

[03:06] Lübeck Tactical Operator

Analyzing landing force's vital signs.

[03:08] Lübeck Tactical Operator

Less than 40% of the force is still alive.

[03:11] Orlau

More than half of them
dead in just two hours?

[03:13] Drewentz

Unbelievable...

[03:16] Müller

Order the landing force to
retreat as quickly as possible!

[03:20] Female Lower Operator

Imperial forces in Blocks C15
through D07 neutralized.

[03:24] Male Lower Operator

Imperial forces in Block E16 are withdrawing.

[03:27] Alex

Yes!

[03:31] Soldier

Connecting the cable.

SIGN What should we do next?

[03:37] Walter

*If you ask me, storming the enemy ship
while we're on a roll is one option.*

[03:42] Alex

No, you can't do that.

[03:43] Walter

Why not?

[03:45] Murai

If they take any prisoners,

[03:46] Murai

*the fact that Commander Yang
is absent could be leaked.*

[03:49] Murai

We can't take that risk.

SIGN I get it.

SIGN You can't tell your soldiers they should die before being taken prisoner.

[04:00] Walter

But y'know, Interim Commander,

[04:02] Walter

we can't let our fear of our weakness rob us of any chance of winning.

[04:06] Walter

*Besides, secrets always
slip out sooner or later.*

[04:10] Merkatz

Interim Commander.

[04:15] Merkatz

Please grant me temporary command of the fleet.

[04:19] Merkatz

I believe I can make the situation a bit easier.

[04:25] Alex

Would you do that for us?

[04:28] Alex

Everyone?

[04:28] Fischer

Admiral Merkatz has my support.

[04:31] Fyodor

And mine, of course.

[04:34] Dusty

I support Admiral Yang.

[04:36] Dusty

Thus, since Admiral Yang supports Admiral Merkatz, so do I.

[04:42] Nguyen

I also see no option but to support Admiral Merkatz.

[04:51] Alex

Admiral Merkatz, command of the garrison fleet is in your hands.

SIGN Episode 35

SIGN Fortress vs. Fortress

Akt II: Fierce Fighting

[05:17] Chartian

I did not expect to welcome anyone but Admiral Yang onto this ship.

[05:22] Chartian

Still, of course, I am well aware of my responsibility.

SIGN Flagship Hyperion Captain

Commander Asadora Chartian

[05:29] Na

Admiral Willibald Joachim von Merkatz.

[05:33] Na

Formerly an Imperial high admiral who earned the respect of the entire Imperial Fleet

[05:38] Na

with his leadership in commanding a fleet of tens of thousands of ships,

[05:42] Na

he now leads no fleet

[05:44] Na

and is accompanied only by his
adjutant, Bernhard von Schneider,

[05:49] Na

as he stands on the bridge of the Iserlohn
garrison fleet's flagship* Hyperion*.

[05:56] Merkatz

I am Vice Admiral Merkatz, a guest admiral.

[06:00] Merkatz

*I have received orders from the interim
commander, Rear Admiral Caselnes,*

[06:04] Merkatz

*to assume temporary command of
the Iserlohn garrison fleet.*

[06:09] Merkatz

*Our duty is to carry out the interim
commander's basic plan of action*

[06:13] Merkatz

*in a manner that is effective and
reliable on a strategic level.*

[06:19] Merkatz

*Remember, each of you,
that victory awaits atop a foundation*

[06:23] Merkatz

built of layer upon layer of work done well.

[06:26] Dusty/Fischer/Nguyen

Yes, sir!

[06:30] Imperial SoldierA

Orders from landing force captain.

[06:34] Imperial SoldierA

All troops, retreat immediately.

[06:36] Imperial SoldierA

Return to landing craft.

[06:42] Linz

Don't let a single one of them escape!

[06:44] Walter

It's over, Linz.

[06:46] Walter

We've got instructions from Admiral Merkatz.

SIGN He says to let the enemy go.

[07:01] Linz

*We were only a step away from
wiping out all of them.*

[07:05] Rainer

We were hoping to accomplish
a bit more here.

[07:10] Walter

Just be patient.

SIGN Let's take a good look at what the great Admiral Merkatz is capable of.

[07:23] Schneider

The enemy's landing force is retreating.

[07:28] Merkatz

We will now carry out the operation.

[07:30] Merkatz

All ships, launch!

[07:50] Escort Commander

Recover the assault landing force!

[07:52] Escort Commander

Quickly!

[07:54] Escort Command Operator

Optical detection

[07:55] Escort Command Operator

has confirmed approach of enemy fleet.

[07:58] Escort Command Operator

They number about 7,000!

[08:00] Escort Commander

S-Seven thousand ships?

[08:08] Merkatz

Fire.

[08:23] Lübeck Radio

Signal received from fortress landing force.

[08:25] Lübeck Radio

"We are fighting the enemy
fleet. Aid requested."

[08:29] Orlau

They're targeting our recovery
of the landing force.

[08:33] Orlau

The transport fleet risks
annihilation as well.

[08:35] Drewentz

We have to give up on recovering
the landing force.

[08:39] Drewentz

Order the transport fleet
to retreat at once.

[08:41] Müller

No!

[08:42] Müller

Our entire fleet will mobilize
to rescue the landing force!

[08:47] Müller

All ships, full speed ahead!

[08:50] Müller

Get to the combat zone
as quickly as possible,

[08:53] Müller

and rescue as many of our men as you can!

[09:06] Escort Command Operator

Over 70% of the force is lost.

[09:10] Escort Commander

Halt the recovery of the landing force.

[09:13] Escort Commander

Order the fleet to withdraw.

[09:14] Escort Command Operator

Optical detection has confirmed
multiple ships rapidly approaching!

[09:18] Escort Commander

ID code confirmed!

[09:19] Escort Commander

It's the flagship *Lübeck*!

[09:25] Escort Commander

Admiral Müller!

[09:30] Hyperion Operator

Enemy's main fleet approaching.

[09:32] Hyperion Operator

They number about 10,000.

[09:34] Schneider

It's Admiral Müller.

[09:36] Merkatz

Yes.

[09:37] Merkatz

The enemy is throwing
their entire fleet at us.

[09:44] Drewentz

Recovery of the landing force is complete.

[09:48] Müller

Continue the assault and
eliminate the enemy fleet.

[09:52] Drewentz

Yes, sir.

[09:54] Müller

What is this?!

[09:57] Lübeck Tactical Operator

In addition to the fleet of 7,000 ahead,

[09:59] Lübeck Tactical Operator

new fleets have appeared
at the right and left!

[10:11] Lübeck Tactical Operator

Our fleet has been drawn into

the enemy's encirclement!

[10:14] Orlau

What?!

[10:16] Orlau

There's no way they could've formed
an encirclement in such a short time!

[10:20] Drewentz

Unless they knew we'd show up
here and were lying in wait...

[10:25] Drewentz

Y-You don't think—

[10:26] Müller

That's exactly it.

[10:28] Müller

They knew we'd show up to
save our landing force.

[10:32] Orlau

So they attacked our landing
force after letting them escape

[10:36] Orlau

specifically to lure us out?!

[10:38] Merkatz

Allies in crisis should
never be left behind.

[10:41] Merkatz

That's what Neidhart Müller believes.

SIGN If we know where the enemy will show up, we can make the first move.

[10:53] Müller

They got us.

[10:56] Geiersburg OperatorA

Müller Fleet losses have exceeded 40%.

[10:58] Kempff

How could this happen?!

[11:00] Kempff

How could we lose our chance at winning
after all we did to set the stage?

[11:06] Kempff

Put me through to Müller!

[11:10] Geiersburg OperatorG

The intensity of gunfire in the combat zone
has rendered communications impossible.

[11:19] Kempff

Damn you, Yang Wen-li!

[11:31] Nguyen Aide

Admiral Merkatz's plan has
fallen into place splendidly.

[11:35] Nguyen

Honestly... How can a man have that much expertise at his disposal?

[11:39] Lao

Do you think the Empire still has many more capable leaders like him?

[11:46] Dusty

There can't be too many others like this one.

[11:50] Merkatz

All ships, utilize full firepower from all gun ports

[11:53] Merkatz

and advance as a unit.

[12:00] Fusseneger

Admiral Müller appears unable to escape the enemy encirclement.

[12:04] Fusseneger

If this goes on...

[12:06] Kempff

Put me through to Eichendorff and Patracken!

[12:09] Geiersburg OperatorG

Yes, sir.

[12:11] Kempff

You know Müller's situation, yes?

[12:14] Eichendorff/Patricken

Yes, sir.

[12:15] Kempff

We can't just let him die.

[12:17] Kempff

We must not lose any more of our men!

[12:21] Kempff

Attack at once and save Müller!

[12:25] Eichendorff/Patricken

Understood.

[12:28] Eichendorff

His Excellency seemed flustered.

[12:30] Patracken

You can't blame him.

[12:31] Patracken

If this plan is a success, the honors he'll earn will be unprecedented,

[12:35] Patracken

but if it fails, he could be removed from his position.

[12:39] Eichendorff

If that happens, the gap between him

[12:41] Eichendorff

and the duo of Mittermeyer and Reuenthal will be insurmountable.

[12:46] Eichendorff

He's in a terrible position.

[13:03] Müller

Keep all surviving ships in close formation,

[13:05] Müller

with ships lacking defensive capabilities in the center!

[13:08] Müller

The ships with heavy armor will form the outer guard!

[13:12] Müller

Regroup into a spindle formation with this ship in front!

[13:17] Müller

We'll break through the enemy encirclement!

[13:19] Schneider

The enemy fleet has begun to advance.

[13:22] Schneider

It appears they intend to break through at the eight o'clock position.

[13:25] Merkatz

It seems they've steeled their resolve.

[13:28] Schneider

You held Admiral Müller in high regard for a long time before this, did you not?

[13:33] Merkatz

Yes.

[13:34] Merkatz

I never dreamed the day would come when he and I would exchange fire in this way.

[13:40] Merkatz

But carrying out the duty directly before us at any given time is our job.

[13:47] Schneider

Yes, sir.

[13:49] Merkatz

Close the distance between our fleet and the Nguyen Fleet.

[13:52] Merkatz

Stop the enemy from breaking through.

[13:54] Merkatz

Pursue the Attenborough Fleet from the rear.

[13:57] Merkatz

We want to whittle down the enemy's numbers while we have the chance.

[14:00] Fischer/Dusty

Yes, sir.

[14:02] Order

The enemy is responding to our movements.

[14:06] Müller

They won't let us get away so easily.

[14:09] Müller

If they keep shooting us down,

[14:11] Müller

I'll never be able to face our
commander, Admiral Kempff.

[14:14] Schneider

The Müller Fleet is starting
to punch a hole in our lines.

[14:17] Schneider

But...

[14:20] Hyperion Operator

Transmission from squadron
flagship *Manannan Mac Lir*.

[14:24] Merkatz

Put them through.

[14:25] Hyperion Operator

Yes, sir.

[14:28] Fischer

I present a report.

[14:30] Fischer

*Our fleet's patrol force has
detected an enemy rescue fleet.*

[14:35] Fischer

What shall we do?

[14:39] Merkatz

The enemy is tenacious, and with
reinforcements on top of that,

[14:42] Merkatz

we'll be unlikely to escape
without incurring heavy losses.

[14:46] Merkatz

We have achieved what we needed
to achieve for the time being.

[14:49] Merkatz

Now is the time to gracefully retreat.

[14:53] Fischer

Roger that, sir.

[14:55] Merkatz

I'd like to have someone serve
as rear guard for our retreat.

[14:59] Fischer

I know just the man for the job.

[15:04] Na

Having received Merkatz's orders,

[15:06] Na

the Alliance Navy began to retreat,
despite its advantage.

[15:11] Dusty

Our fleet is the rear guard.

[15:14] Dusty

Make sure we get everyone out of here.

[15:16] Na

The Attenborough Fleet,
which formed the rear guard,

[15:20] Na

skillfully changed its formation
to evade the enemy's pursuit

[15:24] Na

and completed the retreat to the fortress

[15:26] Na

without waiting for the
Empire's reinforcements.

[15:30] Na

Although the Imperial Navy
suffered heavy losses,

[15:33] Na

it narrowly avoided total
annihilation thanks to

[15:37] Na

the diligent command and
leadership of Neidhart Müller.

[15:46] Müller

If all of you hadn't arrived,

[15:49] Müller

Yang Wen-li would have finished us.

[15:52] Eichendorff

No, we were only able to save
so many ships in that situation

[15:56] Eichendorff

because of Your Excellency's
skilled leadership.

[16:00] Drewentz

Pardon me for interrupting.

[16:03] Drewentz

We have received news that we
need your immediate judgment on.

[16:06] Müller

What is it?

[16:08] Drewentz

This information was leaked by a prisoner we captured in close combat,

[16:12] Drewentz

who was near death and ravaged by fever...

[16:17] Müller

That's fine. Let's hear it.

[16:21] Drewentz

Yes, sir.

[16:23] Müller

Yang Wen-li is absent from Iserlohn?!

[16:26] Eichendorff

It couldn't be...

[16:28] Patracken

That's rather hard to believe.

[16:31] Patracken

Where is this prisoner now?

[16:33] Drewentz

He died shortly afterward.

[16:36] Eichendorff

What commander abandons a post like Iserlohn Fortress,

[16:40] Eichendorff

their most important strategic base?

[16:44] Patracken

Is any one person great enough for us to panic over whether he is there or not?

[16:50] Patracken

Is Yang Wen-li really that amazing?

[16:54] Müller

Do you think you could conquer Iserlohn Fortress

[16:57] Müller

without shedding a single drop of your own men's blood?

[17:01] Müller

And by using a method no one else even imagined?

[17:06] Patracken

No, that isn't possible.

[17:08] Müller

Then Yan Wen-li really is just that amazing.

[17:13] Müller

And we should face such a brilliant enemy with the respect he is due.

[17:17] Müller

For men like us, there is never

any shame in such behavior.

[17:23] Patricken

Understood.

[17:25] Müller

If the information is correct,

[17:27] Müller

Yang Wen-li should be planning
his return to the fortress.

[17:31] Müller

We'll set up a watch-and-detect
net throughout the entire corridor

[17:34] Müller

and catch him upon his return.

[17:37] Müller

We have little time.

[17:39] Müller

I'd like to ask you two to do this.
Can I count on you?

[17:43] Eichendorff/Patricken

Yes, sir.

[17:52] Müller

During the recent conflict,
I saw the battleship *Hyperion*.

[17:57] Müller

Did you see it?

[17:58] Orlau

Yes. I've heard it's the ship
that carries Yang Wen-li.

[18:02] Müller

If he's gone, who's on that ship?

[18:05] Müller

Whether he's there or not,
he's causing us to agonize over this.

[18:11] Müller

No wonder they call him Magician Yang.

[18:14] Müller

But I won't lose a second time, Yang Wen-li.

[18:18] Müller

As soon as communications are
restored, connect me to command.

[18:22] Lübeck Radio

Yes, sir.

[18:34] Alex

I don't have the words to thank you.

[18:37] Merkatz

I only did what I had to do as a soldier.

[18:41] Merkatz

Besides, it's not as if we've won just yet.

[18:44] Alex

Of course.

[18:46] Alex

Still...

[18:47] Alex

Admiral.

[19:04] Kempff

Yang Wen-li is absent?

[19:08] Kempff

You're saying you believed this information?

[19:11] Kempff

And not only that, but you independently decided to redeploy our troops?

[19:15] Müller

Yes, sir. Last year, the late Admiral Siegfried Kircheis

[19:21] Müller

told me something upon returning from the exchange of war prisoners.

[19:25] Müller

He said he had just seen Yang Wen-li for the first time,

[19:28] Müller

and he didn't look like any kind of valiant soldier at all...

[19:31] Müller

and that that's exactly what is so frightening about him.

[19:38] Kempff

And?

[19:41] Müller

I expect that he has learned of our navy's assault

[19:44] Müller

and plans to hurry back to Iserlohn.

[19:47] Müller

If we capture him on the way, it will deal a fatal blow to the Alliance Navy.

[19:51] Kempff

Iserlohn Fortress is the Alliance's most important strategic base.

[19:55] Kempff

Why would its commander leave his post?

[19:59] Müller

But—

[20:00] Kempff

There's no telling what bizarre strategies Yang might use.

[20:03] Kempff

Were those not your own words?

[20:07] Kempff

It's obviously a trick to make us think

[20:09] Kempff

he's away from the fortress so that our troops will be divided!

[20:13] Kempff

Müller, try to remember.

[20:17] Kempff

You fought well in this battle,

[20:21] Kempff

but that is all you did.

[20:23] Kempff

You have nothing to show for it.

[20:27] Müller

Yes, sir.

[20:28] Kempff

The plan that we poured our bodies and souls into fell through,

[20:31] Kempff

but my pride will not accept a retreat now.

[20:35] Kempff

We can't go home until we achieve results!

[20:39] Müller

Yes, sir.

[20:41] Kempff

Leave the bare minimum amount of patrol crafts behind

[20:44] Kempff

and return the fleet to its original position at once.

[20:47] Kempff

We are formulating our next strategy.

[20:50] Kempff

Your fleet is of utmost importance as a reserve force.

[20:54] Kempff

Stay where you are until you receive further orders.

[20:57] Müller

Understood.

[20:58] Kempff

Over.

[21:05] Müller

Should I just...

[21:07] Müller

obediently accept the commander's wishes at face value?

[21:14] Orlau

Your Excellency is a vice commander for this operation.

[21:19] Orlau

Rather than insist on having your own way,

[21:22] Orlau

should you not adhere to your superior's wishes?

[21:28] Müller

Even if it means abandoning the possibility of seizing such massive prey?

[21:33] Orlau

Yes, sir.

[21:37] Müller

What you say is right.

[21:39] Müller

A vice commander should adhere to his superior's wishes.

[21:43] Müller

Very well. I will put my wishes aside.

[21:46] Müller

I withdraw my previous order.

[21:49] Müller

Put me through to Eichendorff and Patricken.

[21:52] Lübeck Radio

Yes, sir.

[22:01] Lubitsch

Your Excellency.

[22:03] Kempff

What is it?

[22:05] Lubitsch

Well...

[22:07] Lubitsch

Odin is requesting a situation report.

[22:12] Lubitsch

What shall I tell them?

[22:20] Kempff

Our navy has the advantage.

[22:24] Lubitsch

B-But...

[22:27] Kempff

Our navy has the advantage.

That's what you will tell them.

[22:35] Lubitsch

Yes, sir.

[22:36] Lubitsch

Pardon me.

SIGN Episode 36

SIGN Fortress vs. Fortress

Akt III: The Return of the Magician

[25:01] Na

Next time, "Fortress vs. Fortress Akt III:
The Return of the Magician."

Revision #1

Created 2024-04-17 22:08:37 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 22:08:37 UTC by whimsee